

## Maryna Humeniuk

Poltava, Ukraine

Tel: +38(066)2295839

E-mail: humeniukmaryna@gmail.com

Date of birth: 08/12/1988



### Key competencies:

- professional translator from/into English, Russian and Ukrainian languages;
- professional proofreader and editor in the RU-EN, EN-RU, UKR-EN and EN-UKR language pairs;
- specialist in sports equipment sales;
- specialist in the field of cycling, skiing and snowboarding equipment;
- professional in the field of land legislation;
- expert on normative and expert monetary valuation of land;
- specialist in the field of development of permit documentation for the work of mines, quarries, deposits;
- specialist in work with the accounting documentation for small business;
- professional in the development of author's active tourist tours.

### Education:

- 1995-2005 Secondary specialized secondary school with in-depth study of foreign languages number 3 in Poltava;
- 2005-2009 - Poltava National Technical University. Bachelor degree in Economy of Enterprise.
- 2009 - 2010 – Poltava National Technical University. Master's degree in Finance.
- 2011 - 2015 – Poltava State Pedagogical University. Master's degree in German group of languages and literature (translation included), English first.

### Additional courses:

- 2006 - English language courses at Headway Intermediate, Lingvistikum Language Center;
- 2015 – courses of tours-guides in the next directions: Ukraine (domestic tourism), Europe, beach tours (Turkey, Egypt), exotic tours (Thailand, Sri Lanka, India), development of author's tours. Educational Center "Open the World";

### Languages spoken:

- Ukrainian – native;
- Russian – native;
- English – C1;
- German – A1.

### Using of computer programs:

- Microsoft Office – advanced user;
- Adobe Photoshop – advanced user;
- Mapinfo Professional – advanced user;
- SDL Trados – advanced user;
- memoQ – advanced user;
- Memsource – advanced user;
- Across – advanced user;
- ABK 5 –user;
- Еол-2000 – user.

### Experience:

- 2015 - now – One Hour Translation.  
Freelance translator and proofreader language pairs English-Ukrainian, Ukrainian- English, English-Russian, Russian- English.
- 2016 - now – Universal Translation Services.  
Freelance translator and proofreader language pairs English-Ukrainian, Ukrainian- English, English-Russian, Russian- English.
- 2018 - now – Gengo.  
Freelance translator and proofreader language pairs English-Ukrainian, Ukrainian- English, English-Russian, Russian- English.
- 2019 - now – Mars Translation.  
Freelance translator and proofreader language pairs English-Ukrainian, Ukrainian- English, English-Russian, Russian- English.
- 2010 – now – shop “29-th bicycle” (a small family ski and bicycle workshop)  
The owner with my husband.

#### Duties

- work with providers;
- work with price lists;
- bookkeeping;
- 2005 – 2017 – NVTOV “Interagrocentr”.  
The head of landpricing office.

#### Duties

- analysis of land legislation;
- expert and normative pricing of land property of private persons and firms;
- making the technical documentation of normative pricing of land property of towns and villages;
- consultancy work on land relations and land services themes;
- 2012 – 2017 – NVTOV “Interagrocentr”.  
Assistant of the engineer-geologist

#### Duties

- development of working projects for the work of mines, quarries, deposits;
- development of projects of mining technical remediation of land;
- elaboration of projects on protection of the environment in the work of mines, quarries, deposits using specialized software.
- 2011 - now – the Head of public organization “Bicycle sport association” (public organization that organize bicycle competitions, sport massive invents, provide package of measures to implement bicycle infrastructure in Poltava.

Personal qualities: sociable, active, responsible, hardworking.

Marital status: married, have two children (2009 and 2020 years of birth).

Hobbies: skiing, mounting bike, wakeboarding, touring, reading, fishing, sport orienting, multisport.

### Special achievements:

- multiple experience in multi-racing - day-long racing in extreme conditions with the use of various techniques of motion - biking, kayaking, running, swimming, mountain tourism technique, etc .;
- the first sports category in sport orienteering;
- the first sports category in the field of speleological tourism;
- the first sporting category in cycling tourism.